

34 – LE GERANT HABILE

Qui-est digne de confiance
pour une 'petite affaire
L'est aussi pour une 'grande,
Et celui qui-est trompeur
pour une 'petite affaire
L'est aussi pour une 'grande.
Si tu n'es pas digne de l'argent prêté,

Qui donc te confiera le vrai bien ?
Si tu-es indigne 'de ce qui t'est étranger,

Qui te donn'ra ce qui te revient ?

Un homme 'riche avait un gérant
Qui fut accusé par ses gens
De dilapider sa fortune.
Le jour même il le fit venir
Et lui dit : « Qu'est-c' que j'entends dire ?
Ta gestion a quelques lacunes ..!
Dorénavant ma propriété
Tu ne pourras plus la gérer
Tu ne pourras plus la gérer.
Dorénavant ma propriété
Tu ne pourras plus la gérer. »

Le gérant se dit dans sa tête :
« Que vais-je faire ', puisque mon maître
Me retire de ses affaires ?
Bêcher ne puis, je m'en rends compte.
Mendier non plus, car j'en ai honte.
Je n'ai plus qu'une chose à faire
Pour qu'une fois hors de ces lieux,
Les gens m'accueill'nt encore 'chez eux
Les gens m'accueill'nt encore chez eux.
Pour qu'une fois hors de ces lieux,
Les gens m'accueill'nt encore 'chez eux,
Les gens m'accueill'nt encore 'chez eux. »

Je vous le dis déjà :
Nul domestique 'ne peut .../...

* Lc 16.10-12

*(Celui) qui est digne de confiance
pour une (toute) petite affaire
Est digne de confiance aussi pour une grande,
Et celui qui est trompeur
pour une (toute) petite affaire
Est trompeur aussi pour une grande.
Si (donc) vous n'avez pas été dignes (de confiance)
pour l'argent trompeur,
Qui vous confiera le bien véritable ?
(Et) si vous n'avez pas été dignes (de confiance)
pour ce qui vous est étranger,
Qui vous donnera ce qui est à vous ?*

* Lc 16.1-4

*Un homme riche avait un gérant
Qui fut accusé (devant lui)
De dilapider ses biens.
Il le fit appeler
Et lui dit : « Qu'est-ce que j'entends dire (de toi) ?
(Rends les comptes de) ta gestion,
(Car) désormais
Tu ne pourras plus gérer mes affaires. »*

*Le gérant se dit (alors) en lui-même :
« Que vais-je faire, puisque mon maître
Me retire la gérance ?
Bêcher ? Je n'en ai pas la force.
Mendier ? J'en ai honte.
Je sais ce que je vais faire
Pour qu'une fois (écarté de la gérance),
Il y ait des gens qui m'accueillent chez eux. »*

* Lc 16.13

Aucun domestique ne peut .../...

Je vous le dis déjà :

Nul domestique 'ne peut
Servir deux maîtr's ensemble :
L'un d'eux il haïra,
Et il aimera l'autre,
Car ils ne se ressemblent.
Vous ne pouvez pas
servir Dieu et l'argent,
Vous ne pouvez pas servir les deux.
Ecoutez alors ce que fit le gérant,
Ecoutez ce qu'il trouva de mieux :

*Aucun domestique ne peut
Servir deux maîtres :
(Ou bien) il haïra l'un
et aimera l'autre / l'autre)
(, ou bien il s'attachera à l'un et méprisera /
Vous ne pouvez
servir Dieu et l'argent.*

** Lc 16.5-7*

Un par un il fit comparaître
Tous les débiteurs de son maître
Et il dit au premier venu :
- « Combien dois-tu à mon patron ? »
- « Cent jarres d'huile », qu'il lui répond.
Le gérant dit : « Voici l' reçu,
Corrige et mets cinquante là,
C'est la somme que tu devras
C'est la somme que tu devras,
Corrige et mets cinquante là,
C'est la somme que tu devras. »

*Il fit venir (alors) un par un
Les débiteurs de son maître
Et il dit au premier :
« Combien dois-tu à mon maître ? »
Celui-ci répondit : « Cent jarres d'huile. »
Le gérant (lui) dit : « Voici ton reçu,
(Vite, assieds-toi) et écris cinquante. »*

Il fit de même 'pour les suivants :
- « Et toi dis-moi, tu devais tant ! »
- « Moi c'est cent litres de ton vin. »
Alors le gérant rectifia :
- « Voici ton reçu, signe là,
Tu n'en dois plus que quatre-vingts. »
..A tous ainsi il fit gagner
La petite 'part qu'il retranchait
La petite 'part qu'il retranchait,
A tous ainsi il fit gagner
La petite 'part qu'il retranchait,
La petite 'part qu'il retranchait ..

*Il dit ensuite à un autre :
« Et toi, (combien dois-tu) ?
Celui-ci répondit : « Cent sacs de blé. »
Le gérant lui dit :
« Voici ton reçu
Et écris quatre-vingts. »*

** Lc 16.9*

Eh bien moi, je vous dis :
Faites-vous des amis
Avec l'argent trompeur ;
Qu'une 'fois l'argent fini,
Ces amis vous accueillent
Dans l'éternelle 'demeure.

*Eh bien moi, je vous dis :
Faites-vous des amis
Avec l'argent trompeur
(Pour) qu'une 'fois celui-ci disparu,
Ces amis vous accueillent
Dans les demeures éternelles.*

** Traduction Œcuménique de la Bible (T.O.B.)*

** Lc 16.13*